
ПРОЕКТИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ПО ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ХИМИИ

О.Е. Саттарова

Кафедра фармацевтической химии
Факультет очного обучения
Пермская государственная фармацевтическая академия
ул. Полевая, 2, Пермь, Россия, 614990

Разработан электронный терминологический словарь по фармацевтической химии. Рассмотрены особенности проектирования словаря и этапы его создания. Электронный терминологический словарь апробирован при проведении олимпиады по фармацевтической химии. Созданный словарь принят к использованию как электронный образовательный ресурс на кафедре фармацевтической химии факультета очного обучения.

Ключевые слова: электронный терминологический словарь, фармацевтическая химия.

Освоение научной фармацевтической терминологии является необходимым условием профессиональной подготовки провизоров. Провизор должен владеть современной терминологией, правильно понимать и употреблять фармацевтические и медицинские термины в своей профессиональной деятельности [1].

Развитие науки, расширение предметной отрасли фармации привело к резкому увеличению числа терминов [2, 3], в том числе по фармацевтической химии, занимающей одно из центральных мест среди фармацевтических дисциплин и являющейся своеобразным связующим звеном между ними. Так как фармацевтическая химия тесно связана с комплексом химических, медико-биологических и специальных фармацевтических дисциплин и при ее изучении используются многообразные термины, заимствованные из пограничных научных направлений, большое значение приобретает их систематизация.

Многолетний опыт преподавания фармацевтической химии показывает, что студенты часто затрудняются дать правильное определение терминов по этой дисциплине. Для успешного усвоения студентами профессионального фармацевтического языка необходима исходная учебная база, которая будет способствовать подготовке терминологически грамотного провизора, формированию у него профессиональной языковой культуры. В связи с этим создание терминологического словаря по фармацевтической химии приобретает особую актуальность.

Целью нашего исследования является проектирование терминологического словаря по фармацевтической химии для студентов фармацевтических вузов.

Первым этапом исследования был анализ литературных источников (учебных пособий, нормативных документов и др.). Установлено, что в большинстве учебных пособий термины приводятся при изложении отдельных тем и не выделены в специальный раздел, что затрудняет их поиск. Количество терминов в различных учебных изданиях составляет от 24 до 558.

Для теоретического исследования состояния проблемы, целесообразности, актуальности и значимости разработки терминологического словаря по фармацевтической химии нами проведено анкетирование студентов Пермской государственной фармацевтической академии. В анкетировании приняли участие студенты четвертого (146 чел.), пятого (164 чел.) курсов факультета очного обучения и шестого курса (164 чел.) факультета заочного обучения. Большая часть студентов (73%) считают, что использование терминологического словаря будет способствовать повышению качества знаний. При выборе вида словаря (электронный или печатный) 58% студентов факультета заочного обучения отдали предпочтение электронному словарю, студенты четвертого и пятого курсов факультета очного обучения (61% и 59% соответственно) выбрали печатный вариант. Студенты факультета очного обучения (80% студентов четвертого курса и 85% студентов пятого курса) и заочного обучения (80%) хотели бы использовать при обучении терминологические словари и по другим дисциплинам. Большая часть опрошенных студентов считают, что повысить качество фармацевтического образования можно, используя структурированные учебные пособия (62%), современные информационные технологии (70%).

Для определения тематического охвата подготавливаемого словаря сформулирован перечень разделов терминологии по фармацевтической химии. Он составлен на основе учебных пособий, справочной и научной литературы, нормативных документов, энциклопедических и специальных терминологических словарей, а также с учетом пожелания студентов. В терминологический словарь включены следующие разделы:

- предмет фармацевтической химии; науки, связанные с ней;
- назначение лекарственных средств;
- качество лекарственных средств;
- сертификация лекарственных средств;
- получение лекарственных средств;
- природные соединения в качестве лекарственных средств;
- методы анализа лекарственных средств;
- титрованные растворы;
- буферные растворы;
- индикаторы;
- функциональные группы, входящие в лекарственные вещества;
- названия реакций, изучаемых в курсе фармацевтической химии;
- фармакологические параметры.

Отбор и лексикографическая обработка терминов проводилась по методике Э.А. Коржавых и Л.В. Мошковой [2].

Учитывая результаты анкетирования студентов, при проектировании терминологического словаря выбран электронный вариант. Электронный терминологический словарь создан с помощью языка HTML в виде скомпилированного HTML-файла. Каждый новый термин в словаре представлен на HTML-странице (рис.). Для добавления нового термина потребуются любой HTML-редактор. В словаре присутствует указатель терминов по разделам и в алфавитном порядке. В словарь включено 927 терминов.

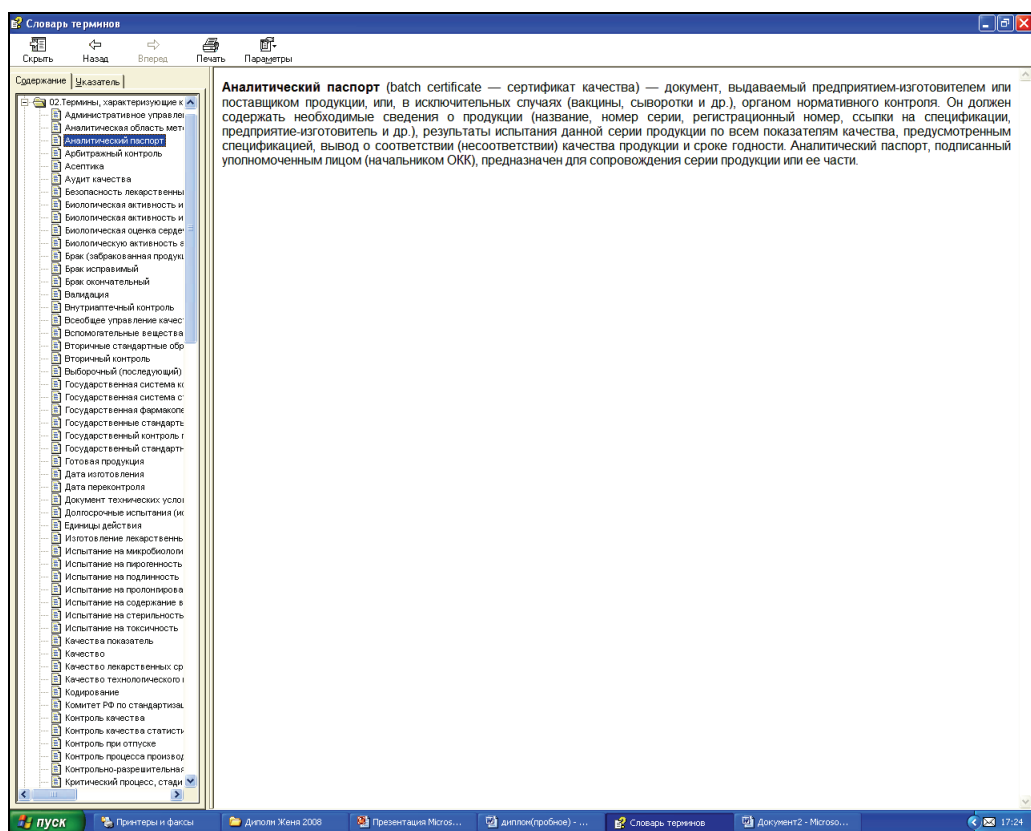


Рис. Страница электронного терминологического словаря по фармацевтической химии

Для интеграции содержания словаря в учебный процесс для студентов четвертого курса факультета очного обучения проведена олимпиада на тему «Терминология по фармацевтической химии». Для оценки эффективности работы с электронным терминологическим словарем олимпиада проводилась в два тура. При подготовке к первому туру олимпиады студенты использовали различные учебные пособия по фармацевтической химии, фармацевтические терминологические словари и другую справочную литературу. Для подготовки ко второму туру — созданный электронный терминологический словарь. В олимпиаде приняли участие 54 студента.

Задания первого и второго туров олимпиады были представлены в виде тестов, состоящих из 20 вопросов. В каждом туре определялось среднее время ответов на вопросы, средний балл, коэффициент усвоения знаний. Среднее время выполнения задания в первом туре составило 21 мин. С тестовым заданием второго тура студенты справились, в среднем, за 18 мин. Средний балл по итогам первого тура олимпиады составил 3,1, по итогам второго — 4,3.

Коэффициент усвоения знаний (K_{α}) был рассчитан по формуле:

$$K_{\alpha} = \frac{a_{\text{ср}}}{p},$$

где $a_{\text{ср}}$ — среднее число правильных ответов на вопросы теста; p — число заданий в тестах.

Коэффициент усвоения знаний по итогам первого тура составил 0,63, по итогам второго тура — 0,78.

Таким образом, результаты проведенного педагогического эксперимента показывают, что использование терминологического словаря при подготовке ко второму туру олимпиады привело к сокращению времени выполнения заданий, повышению среднего балла и увеличению коэффициента усвоения знаний студентов.

С целью выяснения мнения студентов о разработанном терминологическом словаре по фармацевтической химии проведено анкетирование студентов, принимавших участие в олимпиаде. Студенты отметили удобство, доступность, научность и полноту изложения материала в терминологическом словаре. По их мнению, данный словарь будет необходим не только в учебном процессе (94%), но и в практической деятельности провизора (76%). Электронный терминологический словарь помог студентам при подготовке к олимпиаде по фармацевтической химии, сэкономил время на поиск терминов и определений в другой справочной литературе. 74% анкетированных отдали предпочтение электронному виду терминологического словаря, основными преимуществами которого являются: доступность для большинства студентов; удобство в работе; быстрота поиска информации.

Созданный электронный терминологический словарь принят к использованию как электронный образовательный ресурс на кафедре фармацевтической химии факультета очного обучения.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Томилова О.Э.* К проблеме упорядочения в фармацевтической терминологии // Материалы Всероссийской 66-й итоговой студенческой научной конференции им. Н.И. Пирогова. — Томск, 2007. — С. 401—403.
- [2] *Коржавых Э.А., Мошкова Л.В.* Методика упорядочения фармацевтической терминологии // Экономический вестник фармации. — 2002. — № 8. URL: <http://rudocor.net/medicine2009/bz-lw/med-zmdyk.htm>
- [3] *Перцев И.М.* Размышления о фармацевтической терминологии // Провизор. — 2004. — № 1. URL: http://www.provisor.com.ua/archive/2004/N1/art_30.php

DESIGNING OF ELECTRONIC TERMINOLOGICAL DICTIONARY ON PHARMACEUTICAL CHEMISTRY

O.E. Sattarova

Chair of pharmaceutical chemistry of full-time department
The Perm state pharmaceutical academy
Polevaya str., 2, Perm, Russia, 614990

The electronic terminological dictionary on pharmaceutical chemistry was developed. The peculiarities of designing of the dictionary and steps of its creation were explored. The electronic terminological dictionary was tested during academic competition on pharmaceutical chemistry. The created dictionary was admitted to use as an electronic educational resource on chair of pharmaceutical chemistry of full-time department.

Key words: electronic terminological dictionary, pharmaceutical chemistry.